

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i pochwalił pan zarządcę niesprawiedliwości że rozsądnie uczynił gdyż synowie wieku tego rozumniejsi nad synów światła względem pokolenia swojego są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pan* pochwalił nieuczciwego zarządcę za to, że roztropnie** postąpił, gdyż*** synowie tego wieku**** ***** są względem swego pokolenia***** roztropniejsi od synów światła.*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I pochwalił pan szafarza niesprawiedliwości*, że rozsądnie uczynił. Bo synowie wieku tego rozsądniejsi nad synów światła (względem) pokolenia swego są.⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i pochwalił pan zarządcę niesprawiedliwości że rozsądnie uczynił gdyż synowie wieku tego rozumniejsi nad synów światła względem pokolenia swojego są

¹⁾ Chodzi o pana zarządcy, por. emf.: Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, w w. 9.

²⁾ <x>230 17:14</x>

³⁾ Lub: z czego wynika : w tym sensie można oddać drugie ὅτι, <x>490 16:8</x>L.

⁴⁾ wiek, αἰών, lub: epoka.

⁵⁾ <x>500 12:36</x>; <x>560 5:8</x>; <x>590 5:5</x>; <x>670 2:9</x>

⁶⁾ względem swego pokolenia, εἰς τὴν γενεὰν τὴν αὐτῶν, l. w swoim rodzaju.

⁷⁾ <x>470 6:20</x>; <x>470 19:21</x>; <x>490 14:14</x>; <x>540 5:1</x>; <x>610 6:17-19</x>

⁸⁾ Tzn. bezprawnie postępującego.